



ANNI CAROLINI RODRIGUES ASTON

Portuguese (BR, EU) - English (UK, US)
Translator/Subtitler/Proofreader

Location: Birmingham, United Kingdom

Mobile: +447903040738 E-mail annicarolinitranslator@gmail.com

ProZ: <http://www.proz.com/translator/1425595>

LinkedIn: [linkedin.com/in/anni-carolini-rodrigues-aston-4942b581](https://www.linkedin.com/in/anni-carolini-rodrigues-aston-4942b581)



EXPERIENCE

ALM UK – Feb 2018 – Present

Translator/Reviewer – Reviewing automobile industry texts and translations of surveys, marketing, finance, and legal documents. I recently (2020) worked on a project for the Facebook Oversight board translating appeals by Facebook users on temporary bans on their accounts.

L'Immagine Ritrovata Italy - April 2018 - Present

Subtitler – A significant achievement was being asked to re-subtitle the restoration of the critically acclaimed 1981 Brazilian film 'Pixote'. The restored film was screened at the Cannes Film Festival, BFI, Festival do Rio, Cinema Ritrovato and streamed on MUBI.com. It has also recently been added to Martin Scorsese's World Cinema Project collection released by the Criterion Channel.

Idea Translation Argentina - May 2017 - Present

Translator/Reviewer – Translations include Taxpayer Orientation Manuals, business documents/contracts.

The Kitchen USA - May 2017 - Present

Subtitler/Translator - Subtitling and translating Brazilian telenovelas into English, including subtitling other types of short videos, e.g. <https://www.youtube.com/watch?v=7MZt8wcURSM>

Context Ireland - March 2017 – Present

Translator – Translating a wide range of medical and legal documents and birth and educational certificates.

Tradexpert Portugal - December 2016 – Present

Translator – Translations include contracts, Portuguese Government Documents, documents on GDPR directives, diplomas and certificates.

CAPITA UK - April 2016 - Present

Translator/Proofreader – Translating and proofreading UK government documents and public sector files.

LanguageWire (formerly Xplanation) BE - March 2016 - Present

Translator/Proofreader – Projects include translating and proofreading business documents, such as anonymous employee comment forms and translating/reviewing legal documents. Translations also include business documents for large oil companies.

TransPerfect US/UK/BR - October 2015 - Present

Translator/Proofreader/QM/Subtitler - Projects include translating and proofreading contracts, CVs, comprehensive medical reports, EC correspondence, clinical trial reports/communication for health science organisations and multinational pharmaceutical companies. Working on subtitles for clinical trial-related videos. Translations of marketing material for games consoles, product labels, marketing content for tourism/hotel websites. As of 2021, I also translate TV show scripts for Amazon Originals.

Terralingua BR - August 2015 - Present

Translation/Proofreader – Projects include translating and proofreading business contracts, training manuals for large organisations and business reports.

K International UK - August 2015 - Present

Translations include DVLA and Child Benefit Office public sector documents.

Trusted Translations US – December 2014 - Present

Translations include contracts, online games interface, instruction manuals, and general texts.

Thebigword UK - November 2014 - Present

Translator/Proofreader – Projects include translating and proofreading government, legal and public sector documents, such as comprehensive medical reports and court papers. I have also translated ACRO (Criminal Records Office) documents since November 2014. I have worked as the main translator for IPC, a voluntary approach to person-centred health and social care that works to join up health and social care funding for people with complex needs. This involves regular translations of medical reports, discharge summaries, adverse event forms etc.

Bureau Translation Brazil/USA - September 2014 - Present

Translations include small and large projects from contracts, articles, and press releases for well-known television channels to computer software, technical instructions, advertising materials for tourism agencies for apps (i.e., Instagram) and websites, and business and IT training manuals for small companies and large organisations.

Brasshouse Language Centre (Birmingham City Council) UK - June 2014 - September 2014

Translations included university transcripts, marriage and birth certificates.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

University College London September 2016 - December 2016

Subtitling Course

University of Birmingham September 2013 - September 2014

MA Translation Studies

Coventry University September 2003 - July 2007

BA (HONS) Communication, Culture and Media

Translation/Subtitling software: SDL Trados Studio 2015, Memsource, Wordfast Pro 4, MemoQ 8, EZTitles.

Memberships:

Member of the **Chartered Institute of Linguists.**

ProZ Certified Pro Member.

REFERENCES

Available upon request

- Happy to provide written recommendation letters/written references.

STANDARD RATES *

Location	Translation	Subtitling
UK	£0.06 pw	£3.00 pm

*Rates negotiable